

Dane aktualne na dzień: 08-05-2024 05:35

Link do produktu: <http://www.germanista.eu/bersetzerisches-handeln-im-kontext-der-medizinischen-fachkommun-p-1631.html>



Übersetzerisches Handeln im Kontext der medizinischen Fachkommun

Cena	164,00 zł
Dostępność	Tytuł dostępny na zamówienie (2 - 3 tygodnie)
Numer katalogowy	978386821304
Producent	WVT Trier
Autor	Kathrin Hüging

Opis produktu

Übersetzerisches Handeln im Kontext der medizinischen Fachkommunikation

*Die vorliegende Arbeit ist ein der Schriftreihe der Fachreihe Medizin und Übersetzungswissenschaften zugeordnet. Das Wissen um die medizinische Fachkommunikation ist für den in diesem Bereich tätigen Dozenten, Übersetzer und Studierenden von Interesse, da sich hieraus eine Optimierung des Übersetzungsprozesses ableiten lässt. Als wertvoll erweisen sich hierbei Kenntnisse über den Aufbau medizinischer Fachtexte im Allgemeinen und die zu übersetzenden Fachtextarten, ihre Einordnung in verschiedene Fachsprachlichkeitsgrade und Elemente, die im Rahmen des Sprachmittlungsprozesses zu berücksichtigen werden können. Das Fachwissen im Bereich der Medizin und der medizinischen Fachsprache dient somit der Strukturierung und Bearbeitung einer Übersetzung.

Ausgehend von dem Dilemma, einen medizinischen Text dem Übersetzer und Studierenden für die Übersetzung zugänglich zu machen, wendet die vorliegende Übersetzungswissenschaftliche Arbeit zunächst die Kriterien bestimmter Fachtextsorten in der Medizin und untersucht ihre Fachsprachlichkeitsgrade. Überdies liefert sie eine Übersetzungsprozess-Analyse von medizinischen Fachtexten und erörtert Problematiken, die im Translationsprozess entstehen können. Zudem hilft ein erweitertes Vademecum dem Dozenten, die didaktische Vermittlung des Umgangs mit medizinischen Fachtexten stärker zu strukturieren. Das entwickelte Terminologie- und Terminstruktogramm speziell für medizinische Fachtexte führt den Studierenden auf ansprechende Art und Weise in die Thematik des medizinischen Übersetzens ein, dient der Unterstützung im Übersetzungsprozess und hilft bei der Anfertigung präziser Übersetzungen.

306 Seiten

ISBN 13: **9783868213041**

Rok wydania: **2011**